

# Tera Girl Mizusawa Megumi



Translation:

Megchan

[mangamegchan.com/blog](http://mangamegchan.com/blog)

Cleaning & Typesetting:

Migeru

ありがとう！

# 水沢めぐみの好評既刊

〇〇〇

りぼんマスコットコミックス

オレンジ革命  
大団圓！  
3月の第2ボタン  
キラキラ100% 全②巻  
寺ガール①～②(以下続刊)

集英社文庫「ツインクス」

俺ちゃんのリボン 全③巻  
空色のメロディ 全③巻  
チャーム 全②巻  
おしゃべりな時間割

2012年8月現在



奇数月26日発売

クッキー

<http://cookie.shueisha.co.jp/>  
(コミックスは毎月15日発売予定)



Let's enjoy  
TERRA GIRL!

2

寺ガール 2

TERRA GIRL

水沢めぐみ

◆2220  
集英社



9784088672205



1929979004002

ISBN978-4-08-867220-5

C9979 ¥400E

定価 本体400円＋税

雑誌 43219-20



水沢めぐみ

MIZUKA MIZUKA MIZUKA

I stayed in the pilgrim's quarters  
at a temple in Koyasan and  
copied sutras. I explored Nara  
in search of Buddha statues and  
temples. I even experienced a  
four-day retreat at Ehime Temple.  
I feel like I've really become a  
"Terra Girl" in myself.

## Summary

〇〇〇

The eldest daughter of Fukufuku,  
Gatoru is a med school student.  
She's always said she wanted to be  
a doctor because her family runs a temple,  
but is that really the reason...?  
And what will happen to her romance  
with the kind senpai from her tennis club...?



収録作品  
寺ガール②

Cover Illustration / 水沢めぐみ  
Cover design / 高橋美由紀+パイプブリッジ+スタジオ

# てら 寺ガール 2

みずきわ  
水沢めぐみ



NOTE: AMAZAKE IS A SWEET RICE DRINK  
OFTEN SERVED HOT FOR NEW YEAR.

# Table of Contents

chapter 3: New Year's Eve Bells - Satoru -

Part 1 .... 3

Part 2 .... 45

chapter 3.5: Tera Girl Christmas ..... 87

chapter 4: Buddha's Birthday ..... 105

side story: Little Temple Riding Hood ..... 167

Autograph Session at the Temple Cafe ..... 181

## 目次



agami

拝美

The happy-go-lucky  
youngest sister.  
Has a boyfriend and  
attends an all-girls  
school.

### The Three Sisters of Fukufukuji



光里

hikari

The temple-loving  
middle sister.  
Has a crush on  
a pastor's son.



satoru

悟留

The reliable eldest sister.  
Studying to become  
a doctor.

# 2

Let's enjoy  
TERA life!

highly detailed presentation

# TERA · GIRL





chapter 3:  
New Year's Eve Bells  
Sakura - Part 1





I decided to  
become  
a doctor



because  
I grew up in  
a temple.



L...

don't want  
to take over  
the temple.



GOHONZON  
-SAMA

SEE YOU  
LATER





AND YOU  
ONLY GET  
2 WEEKS  
FOR WINTER  
BREAK.

AFTER  
JUST  
FINISHING  
EXAMS.

YOU'RE  
RIGHT  
BACK IN  
CLASS

Just like  
high  
school

BACK IN  
SCHOOL  
ALREADY,  
EH,  
SATORU?



I ALWAYS  
THOUGHT  
COLLEGE  
STUDENTS HAD  
A LOT OF FREE  
TIME.

BUT I GUESS IT'S  
NOT SO EASY FOR  
MED STUDENTS.



LOOKS LIKE  
SOMEONE  
ELSE DOESN'T  
HAVE IT EASY,  
EITHER...

DASH

I  
OVER-  
SLEPT  
!!

Aaaaaagh!!

SIB!



She might even suggest going to a shrine...

I WOULDN'T BE SURPRISED IF SHE DISAPPEARED SOMEWHERE DURING NEW YEAR.

GOOD-BYE.

SEE YOU LATER.



My youngest sister, Ogame.

GOOD GRIEF ... WE RAISED THE THREE OF YOU THE SAME, SO WHY...?



I've got a date today.

and has zero interest in taking over the temple.

is a flighty high school student who loves fashion and having a good time



I'LL WALK WITH YOU PART OF THE WAY.







SATORU!!!

She fell  
in love

with the  
son of a  
pastor...

DID YOU  
HEAR??

HASHIMOTO-  
KUN IS GOING  
OUT WITH A  
GIRL FROM  
THE NURSING  
DEPARTMENT!!

'CAUSE  
THERE'S  
THREE TIMES  
AS MANY  
GUYS AS  
GIRLS IN OUR  
CLASS..

ALL MY  
FRIENDS WERE  
SAYING HOW  
LUCKY I WAS

THAT'S  
ANOTHER  
ONE OF OUR  
CLASSMATE  
LOST TO THE  
NURSES..

HOW  
MANY IS  
THIS  
NOW?

YOU'RE  
ALWAYS  
THE FIRST TO  
KNOW THESE  
THINGS,  
GLIMRE.

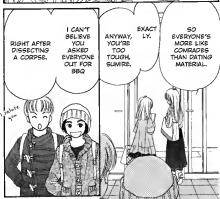
And it's  
only been a  
year since  
we started  
school

Thank you  
for buying  
Tera Girl vol. 2



I've been  
getting  
more and  
more into  
kimono lately

I can fit  
a dress  
too now



AKIHO

SAKURAI-SENPAI!!



I'VE SEEN  
A CAT  
AROUND  
HERE A LOT.

A  
REALLY  
TINY  
ONE.



BUT  
I CAN'T  
FIND IT  
ANYWHERE!

I  
THOUGHT  
IT MIGHT  
BE  
HUNGRY,  
SO  
I GOT  
SOME  
DRIED  
SARDINES  
FROM THE  
CAFETERIA.

WHAT'S  
GOING  
ON?

ARE YOU  
LOOKING  
FOR SOME-  
THING?

OH,

FUKUYAMA  
-SAN.



# Temple Cafe

## This and That 1

Return of 25th

A temple is having a "Temple Cafe" and asked if you'd like to be a part of it.

Did you tell?

Like a dream.

They're going to decorate the event traditional cafe in the culture. Many people looking like a temple.

Also extra writing a poem, and traditional music.

They'd also like to do a display of some "Tora Girl" art.

And they'd like for you to do an autograph session.

Are you sure?

Yes, I'm sure.

It's really interesting.

HERE.

THANK YOU.

That'll Be On the Top!!  
A Study Guide

I WAS GOING TO GO LOOK FOR YOU IN THE 3RD-YEAR CLASSROOM.

I'M GLAD I RAN INTO YOU.

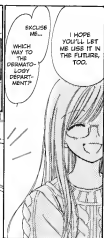
I'M GLAD.

IT REALLY CAME IN HANDY!!

THANKS SO MUCH.

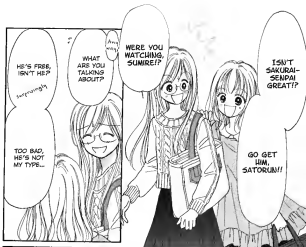
THAT PROF'S FAMOUS FOR ALWAYS USING THE SAME QUESTIONS OVER AND OVER.

There's more about the autograph session at the end of the book.



# 寺ガール ②





HE'S FREE,  
ISN'T HE?

*Surprisingly*

TOO BAD,  
HE'S NOT  
MY TYPE...

WHAT  
ARE YOU  
TALKING  
ABOUT?

*Amo  
way*

WERE YOU  
WATCHING,  
SUMIRE!?

ISN'T  
SAKURAI-  
SENPAI  
GREAT!?

GO GET  
HIM,  
SATORU!!



You must  
have a lot  
of boy  
trouble...

SUMIRE

THE  
HOTTEST  
PLAYER  
TYPE.

I LIKE  
GUYS  
WHO ARE  
MORE

*And her  
haircut and  
clothes are  
just kinda  
odd*

A LITTLE  
TOO  
PLAIN,  
YOU  
KNOW?



But the  
truth is...

YOU'RE  
BEING  
RIDICULO-  
US...

*Anyway,  
let's go get  
lunch*

*Go*

WOULDN'T  
THAT BE  
GREAT!?

AND YOU  
CAN BE  
HIS WIFE  
AND  
PARTNER!!

TO OPEN A  
CLINIC ON  
SOME TINY  
ISLAND.

I WANT  
SAKURAI-  
SENPAI



That  
would be  
perfect.

Working  
with him in  
some island  
clinic...

but...



I haven't  
been able

to stop  
thinking  
about...

Ever since I  
first saw him  
at our club's  
welcome  
party.

his tender  
smile...



when I  
realized.

Essay  
"What I want to be  
when I grow up"

I was in  
4th  
grade







If I don't  
have to  
worry  
about it  
yet,

that  
means  
someday  
I will have  
to worry  
about it!!



Beginner's Series 003

An Easy Guide to  
How Temples Work

Temples  
of Japan

How  
Temples  
Work

Who  
takes  
over a  
temple?







have  
become  
a habit.

The daily  
rituals and  
chores

that I hate  
the temple.

It's  
just...



I'd find  
someone  
suitable to  
marry.

and live out  
my life here

without  
any  
changes.

If I take over  
the temple,

I can see my  
whole life  
before me.

And that  
kind of  
life...

Just seems  
boring.



LET  
THE 1ST  
YEARS  
GET THE  
BALLS.

IT'S OK,  
SENPAI!

OOPS!

SORRY!!



I LIKE  
HIM,  
THOUGH.

Even his  
clownness

So  
clap...!

SAKURAI-  
SEMPAI IS  
JUST

KINDA  
MEH.

YEAH.



HERE  
YOU GO.



NAH, I'LL  
PASS.

I'M  
GOING  
TO TAKE  
A BREAK.

OH!

SHIRA-  
TORI-  
SEMPAI'S  
ON THE  
COURT!!

LET'S GO  
CHECK HIM  
OUT!!



THANKS.



I GET MORE  
EXERCISE  
THAN  
EVERYONE  
ELSE, SO  
I SWEAT  
MORE.

WWW!

RE-  
FRESH-  
ING!!

I've  
been  
just  
a rest

Having  
exercise  
after lunch  
and stuff



YEAH!!

BUT

TO  
WORK  
UP A  
SWEAT.  
IT FEELS  
GOOD

I'M  
ACTUALLY

NOT INTO  
TENNIS AT  
ALL

His hair  
even looks  
good

when he's  
sweaty...

OH?

SUMIRE  
DRAGGED  
ME INTO  
IT!!

SAME  
HERE.

SHIRATORI, TORI...  
THAT IS,  
JUST  
DRAGGED  
ME INTO IT.

OF  
COURSE.

AND YOU  
WOULDN'T  
GET TO SEE  
MY NOTES  
ON PAST  
TESTS?

SO I  
WOULD  
NEVER  
HAVE  
GOTTEN  
TO KNOW  
YOU  
OTHER-  
WISE.

WE DON'T  
HAVE ANY  
CLASSES  
TOGETHER.

BUT I'M  
GLAD I  
JOINED.

PLUS...

# 寺ガール ②



I'VE MADE  
A TON OF  
MISTAKES,  
TOO.

BUT...

LIKE...THE  
WAY YOU  
HELPED  
THAT  
PATIENT

IT'S  
IMPORTANT  
TO LEARN  
FROM  
UPPERCLASS  
MEN LIKE  
YOU.

FIND THE  
BUILDING  
SHE WAS  
LOOKING  
FOR.



I REALIZED

AS INDIVIDUALS,  
BUT SIMPLY AS  
"PATIENTS".

I HADN'T  
BEEN  
SEEING  
PATIENTS



I said  
that to a  
patient

CAN YOU  
WALK,  
GRANDMA  
?

When I  
was  
interning  
at the  
hospital.

and  
then



EVERY  
PATIENT  
HAS A  
NAME.

DON'T  
CALL HER  
"GRANDMA".

the  
doctor  
scolded  
me.

she's not  
your grand  
mother.



THOSE ARE WORDS  
WE SHOULD NEVER  
FORGET.

"DON'T SEE  
THE ILLNESS,  
SEE THE  
PERSON."



YOU MIGHT  
KNOW THE  
TREATMENT  
RIGHT OFF,

WHEN YOU  
DIAGNOSE  
A PATIENT  
WITH  
SOMETHING,



THEIR  
ENVIRONMENT,  
ETC. IS ALL  
DIFFERENT.

THE WAY  
THEY  
HANDLE  
PAIN, THEIR  
MENTAL  
STATE,

BUT

A HUNDRED  
DIFFERENT  
PEOPLE WITH  
THE SAME  
ILLNESS ARE  
GOING TO HAVE  
A HUNDRED  
DIFFERENT  
SYMPTOMS.





WHO LOOKS  
EACH PATIENT  
IN THE EYE.

...  
WANT TO BE  
THE SORT OF  
DOCTOR

He really is  
wonderful.

Oh...

I WANT  
...  
TO BE  
LIKE THAT,  
TOO.

...ME,  
TOO.

I love you...

I love him...

Sakurai-  
senpai...











I need her  
to take over  
the temple.

I can't have  
her getting  
together  
with some  
church boy.

all talk.

The  
truth is,

I don't wish  
her good  
luck at all.



I'm  
terrible.

I'm so  
selfish.



NOTE: HATSUMODE IS THE FIRST TEMPLE OR SHRINE VISIT OF THE NEW YEAR, EVEN PEOPLE WHO AREN'T SHARPLY RELIGIOUS WILL VISIT THEIR LOCAL SHRINE OR TEMPLE TO BUY A PRIZER AND TO GET A FORTUNE AND GOOD LUCK CHARM FOR THE YEAR



NEW  
YEAR'S  
DAY ISN'T  
THAT BUSY,  
EITHER.

AND  
GIVE OUT  
AMAZAKE  
AND STUFF.

FOR THE  
BELLS,  
ALL WE DO  
IS LEAD  
PEOPLE TO  
WHERE THEY  
CAN RING  
THEM



YEAH.

DOES  
YOUR  
FAMILY  
HAVE A  
TEMPLE?

HIHP  
WHAT?

DON'T  
SEE THAT  
TOO  
OFTEN!



OSON AND  
OHIGAN ARE  
ACTUALLY  
BUSIER.

BIG  
TEMPLES

DRAW A  
HUGE  
CROWD.

BUT IT'S  
NOT THAT  
BUSY FOR  
US.

REALLY?



IS YOUR  
FAMILY

OK WITH  
YOU GOING  
TO MED  
SCHOOL?

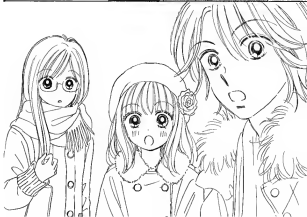
BUT

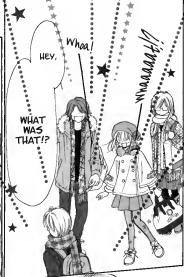
THE  
OLDEST OF  
3 GIRLS,  
DIDN'T  
YOU?

YOU  
SAID  
YOU  
WERE











HE'S  
UNCONSCIOUS...?



